

The Chinese in Philippine Social Life , 1935—1965

A Study at the Angle of Ethnic Relationship between Chinese and Filipino

任娜·著

# 菲律宾社会

生活中

的

华人

(1935-1965)

从族际关系的角度所作的探索

贵州人民出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

菲律宾社会生活中的华人:1935~1965:从族际关系的  
角度所作的探索 / 任娜著. — 贵阳:贵州人民出版社,  
2004. 10

ISBN 7 - 221 - 06723 - 6

I. 菲... II. 任... III. 华人—社会生活—研究—  
菲律宾—1935~1965 IV. D634.334.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 096388 号

**菲律宾社会生活中的华人(1935~1965)**

——从族际关系的角度所作的探索

任 娜 著

---

|      |                                  |
|------|----------------------------------|
| 责任编辑 | 李立朴                              |
| 封面设计 | 张 彪                              |
| 版式设计 | 廷 方                              |
| 出版发行 | 贵州人民出版社                          |
| 社 址  | 贵阳市中华北路 289 号                    |
| 邮 编  | 550001                           |
| 印 刷  | 贵州兴隆印务有限责任公司                     |
| 开 本  | 850 × 1168mm 1/32                |
| 字 数  | 140 千字                           |
| 印 张  | 5.375                            |
| 印 数  | 1~1000 册                         |
| 版 次  | 2004 年 11 月第 1 版                 |
| 印 次  | 2004 年 11 月第 1 次印刷               |
| 书 号  | ISBN 7 - 221 - 06723 - 6/D · 361 |
| 定 价  | 20.00 元                          |

---

贵人版图书 版权所有 侵权必究

本书出版承蒙菲律宾华人企  
业家庄金耀、庄启明先生资助。  
谨此致谢！

## 内 容 简 介

本书从族际关系的角度,探索了1935—1965年间华人对菲律宾社会的适应过程。依据社会史的研究方法,本书以菲律宾华人的口述历史为主要的资料基础,着重研究了华人移民个人的适应问题。作者对族际关系这一研究视角的理论依据进行了梳理,最后对“融合论”提出了不同的看法。

## ABSTRACT

On the basis of oral history as well as other materials, the thesis explored the adaptation of Chinese immigrants in Philippine social life during the period of 1935—1965 at the angle of individual relation between Chinese and Filipino.

The first chapter reviewed the situation of academic researches relating to the subject of the thesis. The second chapter introduced the writing background, including the history of the Philippines and the development of Philippine Chinese society. The major parts of the thesis are the third and fourth chapters. The third chapter discussed the role Chinese played at the basic level of economic life in the Philippines, and focused the discussion on the issue of sari - sari store, and then analyzed the positive and negative sides of economic relations between Chinese and Filipino. The fourth chapter discussed the issue of Chinese contact with Filipino, including various Chinese - Filipino relationships, such as neighbors, friends, marriages and comrades - in - arms during the period of Japanese occupation. What these two chapters discussed showed that the adaptation of Chinese immigrants was different from each other according to time, occasion, experience, age, etc. On what has been discussed above, the fifth chapter explored individual adaptation of Chinese immigrants, including the elements interrelated with adaptation such as conditions of inhabiting

as a community; pressure of existence; gaps between Chinese and Filipino; Filipino toleration towards Chinese, and then pointed out that the individual relation between Chinese and Filipino is the relation of adapting - admitting. The sixth chapter made a summary, and analyzed the problems concerning adaptation of immigrants, and then advanced some viewpoints of my own on the theory of ethnic integration.

## 序

一个人的成长道路经常充满偶然性因素,但是,在这些偶然性因素背后又常常隐藏着某种必然性。本书作者任娜从地处燕赵的河北师范大学来到东南海隅的厦门大学从事东南亚华侨史的学习和研究,看似偶然,但从她在大学本科阶段就对华侨史感兴趣这一点来看,她在研究生阶段的学习中选择了这一方向,却有其必然性。任娜的出身背景本来不利于她从事这方面的研究,但她以顽强的毅力和坚忍不拔的求索精神完成了硕士阶段的学习和研究,当然,兴趣所起的作用自不可小视。在厦大期间,又一个偶然的机遇使她平生第一次跨出国门,去到菲律宾这个千岛之国实地考察华人社会。但是,正如人们常说的,机遇是留给有准备的人的。如果不是在此之前她已选择了相关的论文题目并作了一些准备工作的话,机遇恐怕也不会如此眷顾她。在度过了思考和写作的日日夜夜之后,任娜终于拿出了她的学位论文初稿。这时,又一个看似偶然的机会降临了:新加坡国立大学中国研究系有意在中国招收博士研究生。她再一次抓住了这个机会。结果是水到渠成的,由于她所设计的博士阶段的研究计划被该校所接受,她在其它方面的条件也符合该校要求,她被录取了。如果她不是下大力气写她的硕士论文,这样的幸运也许就不会降临到她的身上。因为她的研究计划就是在硕士论文的基础上设计出来的。一个人的成长经历,就是这样充满着偶然与必然的辩证关系。

任娜的这本书是她对硕士学位论文修改补充的结果。作为她

的导师,我为她的研究和写作提供了一些有利条件,但这本书之所以能写成今天这个样子,主要还是她自己努力的结果。在这里,我想引用我国华侨华人研究的学术权威、北京大学的周南京教授对她的学位论文的评语,以窥本书的价值。周先生说,该论文“所用口述资料具体、翔实、丰富,筛选合理妥当。最精彩的部分是第三章和第四章。在上述两章的基础上做出的总结和理论综合不乏独到见解。利用口述资料撰写论文并非创举,但在菲律宾华人研究领域,这种研究方法尚不多见。”当然,作为青年学子的初步研究成果,不足之处在所难免。正如周先生所指出的那样,作者的田野调查对象仅限于华人而不包括菲律宾人,是该论文局限的主要缘由。尽管如此,论文答辩的结果,答辩委员会还是给予了该论文以“优秀”的评价。答辩之后,针对论文的不足之处,任娜又进行了修改补充。本书的第五章,就是在答辩之后写成的。尽管缺乏菲律宾人口述资料以作对照这一缺陷一时尚无法弥补,但毕竟又前进了一步。综观全书,虽然有的地方还显得稚嫩,但作者的学术功底还是扎实的,所做的研究也富有特色。特别要指出的是,作者在详实论证的基础上,敢言人之所未言,赋予了本书以开拓求索的科学精神,这是十分难能可贵的。

说起本书出版的缘由,那是一个薪火相传的故事。1992年我第一次赴菲律宾做访问学者时,经当时的厦门大学常务副校长、历史系教授郑学檬介绍,我认识了庄启明先生。庄先生1960年毕业于厦门大学历史系,是郑校长的同班同学,当时已是事业有成的菲华企业家,又是一位热衷文化事业的儒商。2001年厦门大学80周年校庆期间,庄先生回母校参加校庆活动,任娜在采访中认识了他。2003年任娜的学位论文完成后,我将它寄送给庄先生。庄先生对论文赞赏之余,联络了他的朋友、菲华商联总会副理事长庄金耀先生,决定赞助论文的出版。历史是一条无尽的因果链。厦门大学历史系本身的发展,就是这样一条薪火相传的因果链。虽然

本书的出版仅仅是这条长链上结出的一个成果,但它所折射出来的历史系几代人的努力和追求,将与其它成果一样在时间的隧道里熠熠生辉。学术的追求与资本对利润的追求一样是无止境的,但它不会像后者那样使一部分人获利却可能伤害另一部分人。学术的追求有利于全人类。再者,学术乃天下之公器,它不属于任何个人,只有一代又一代人的无私奉献,才能成就它。最后要提及的是,任娜现在师从的导师——新加坡国立大学中国研究系的刘宏教授,也毕业于厦门大学历史系,并且是一位活跃于国际学术舞台上的学者。愿任娜以本书的出版为新的起点,在学术追求的道路上取得更大成就,在薪火相传的长链上再结硕果。是为序。

陈衍德

2004年5月4日 于厦门大学

# 目 录

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| 序 .....                  | 陈衍德(1) |
| 绪论 .....                 | (1)    |
| 第一章 学术史的回顾 .....         | (6)    |
| 第二章 菲律宾历史与菲华社会发展概况 ..... | (14)   |
| 第一节 菲律宾历史概况 .....        | (14)   |
| 第二节 菲华社会发展概况 .....       | (19)   |
| 第三章 经济生活中的华人 .....       | (31)   |
| 第一节 基层经济生活中的华菲关系 .....   | (31)   |
| 第二节 华菲经济关系的积极面与消极面 ..... | (44)   |
| 一、积极的一面 .....            | (45)   |
| 二、消极的一面 .....            | (51)   |
| 第四章 社会交往中的华人 .....       | (61)   |
| 第一节 一般性社会交往 .....        | (61)   |
| 一、邻里关系 .....             | (62)   |
| 二、朋友关系 .....             | (69)   |
| 第二节 特殊性社会交往 .....        | (78)   |
| 一、菲华通婚 .....             | (78)   |
| 二、患难之交 .....             | (88)   |
| 第五章 华人移民的个人适应 .....      | (101)  |
| 第一节 民族性与适应标准 .....       | (102)  |
| 一、华、菲两个民族的民族性 .....      | (102)  |

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| 二、华人移民个人适应的标准 .....                 | (104) |
| 第二节 适应程度与族际关系 .....                 | (107) |
| 一、华人移民个人适应的程度 .....                 | (107) |
| 二、华人移民的个人适应与华菲族际关系 .....            | (117) |
| 第六章 总结与理论探讨 .....                   | (122) |
| 附录一 主要参考文献 .....                    | (133) |
| 附录二 中外文地名对照表 .....                  | (141) |
| 附录三 菲律宾宿务、达沃华人社会考察记<br>..... 陈衍德、任娜 | (143) |
| 后记 .....                            | (155) |

# CONTENTS

|                                                                                                                            |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Preface .....                                                                                                              | Chen Yande(1) |
| Introduction .....                                                                                                         | (1)           |
| Chapter 1 The Review of Related Academic Researches<br>.....                                                               | (6)           |
| Chapter 2 The Introduction of History of the Philippines<br>and Development of Chinese Society in the<br>Philippines ..... | (14)          |
| Section 1 The Survey of the History of the Philippines<br>.....                                                            | (14)          |
| Section 2 The Survey of the Development of Chinese<br>Society in the Philippines .....                                     | (19)          |
| Chapter 3 The Chinese in Economic Life .....                                                                               | (31)          |
| Section 1 The Relations between Chinese and Filipino at<br>the Basic Level of Economic Life .....                          | (31)          |
| Section 2 The Positive and Negative Sides of Economic<br>Relations Between Chinese and Filipino .....                      | (44)          |
| A. The Positive Side .....                                                                                                 | (45)          |
| B. The Negative Side .....                                                                                                 | (51)          |
| Chapter 4 The Chinese in Social Contact .....                                                                              | (61)          |
| Section 1 The General Social Contact .....                                                                                 | (61)          |
| A. Relations between Neighbors .....                                                                                       | (62)          |
| B. Relations between Friends .....                                                                                         | (69)          |
| Section 2 The Particular Social Contact .....                                                                              | (78)          |

|                                                                                                                                                                   |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| A. Marriage between Chinese and Filipino .....                                                                                                                    | (78)  |
| B. Comrades - in - arms and Friends in Adversity<br>.....                                                                                                         | (88)  |
| <b>Chapter 5 Individual Adaptation of Chinese Immigrants</b><br>.....                                                                                             | (101) |
| Section 1 Ethnicity and Standards of Adaptation .....                                                                                                             | (102) |
| A. Ethnicity of Chinese and Filipino .....                                                                                                                        | (102) |
| B. The Standards of Individual Adaptation of Chinese<br>.....                                                                                                     | (104) |
| Section 2 Extent of Adaptation and Ethnic Relations<br>.....                                                                                                      | (107) |
| A. The Extent of Individual Adaptation of Chinese<br>.....                                                                                                        | (107) |
| B. Individual Adaptation of Chinese and Ethnic<br>Relations .....                                                                                                 | (117) |
| <b>Chapter 6 Summary and Theoretical Research .....</b>                                                                                                           | (122) |
| <b>Appendix 1 The List of Main Reference Documents ...</b>                                                                                                        | (133) |
| <b>Appendix 2 The English - Chinese Bilingual Table of<br/>                Place Names in the Philippines .....</b>                                               | (141) |
| <b>Appendix 3 The Investigation on the Chinese Society in<br/>                Cebu and Davao in the Philippines<br/>                ..... Chen Yande · Ren Na</b> | (143) |
| <b>Postscript .....</b>                                                                                                                                           | (155) |

## 绪 论

世界近现代史同时也是一部全球移民史。中华民族是世界上人口最多的民族,又是在全球范围内分布最广的民族。在全球化时代到来的时候,华人移民研究正方兴未艾。人口迁移的适应(Adaptation)问题,是移民研究的重要问题,它包括社会的适应和迁移者个人的适应。就后者而言,迁移过程并不以迁移者到达迁入地而告结束,而要到他(或她)成为迁入地真正的居民时才告终。这需要一个较长的过程,这个过程就是迁移者的适应过程。这是一个迁移者进入新的生活环境并力图成为新环境正式成员的过程。“这是一个不同思想、不同文化、不同社会经济背景乃至不同语言之间的矛盾、冲突、交流,最终达到融合的过程”。<sup>[1]</sup>本人所从事的菲律宾社会生活中的华人之研究,正是华人对菲律宾社会环境的适应之研究。但要在本书如此有限的篇幅里对哪怕是一个国家的一个移民族群之适应过程进行全面的论述也是不可能的。所以,本书选择了从特定角度而不是全方位地研究华人在菲律宾的适应过程,亦即从族际关系的角度来研究这一过程的方法。迁移者在到达迁入地后首先遇到的就是如何与当地居民相处的问题,并且这一问题将伴随迁移者度过整个适应过程。当迁移者是国际移民或跨境移民时,他(或她)面对的又是“非我族类”的当地居民。他(或她)如何被异族居民所接纳,显然是一个令人感兴趣且富于挑战性的问题。为了区别于以往的从整体的民族关系或种族关系的层面所作的研究,本书采用了“族际关系”这一表述方

式,来突出以个人为重点的研究。这意味着,本书研究的基础主要来自移民个人的典型经历,而不是整个移民群体。美国移民史学家奥斯卡·汉德林的名著《离乡背井的人:形成美利坚民族的大规模移民的史诗》就是采用了这种研究视角。<sup>[2]</sup>

为什么要以普通的个人为侧重点来研究移民史?显然,这与社会史学的兴起和发展有关。“一些社会史学家寻求‘自下而上’地书写历史,换言之,就是去理解由普通的男男女女——奴隶、农民、工人——进行的种种斗争在历史上留下的形态……社会史学家们所关注的都是重修历史以突出普通男男女女在其中的作用。”这是一种有别于传统史学的新史学,前者“侧重研究权力的高层现象”,<sup>[3]</sup>而后者认为“只有底层小百姓的真实才是生活本质的真实”,“只有人民的经历才是时代的真正经历”。<sup>[4]</sup>后者的观点也是本书所崇奉的观点。社会史学家还倡导以新的方法来研究历史。研究移民史的经典之作《身处欧美的波兰农民》的两位作者托马斯与兹纳涅茨基,就发明了一种新的社会调查方法——生活研究法(The life study method)。“这一方法的精华在于让外来移民自己讲述自己的生活故事”。<sup>[5]</sup>这也是本书所欲效仿的。

社会史学家们的观点和方法决定了相关的研究主要将依据口述历史资料,而不是文献资料。值得庆幸的是,对菲律宾华人口述资料的搜集和整理近年来已有一些进展。不过,以口述史为基本材料来研究菲华社会的论著还相当少,而以此为基础来探索华人适应过程的,则尚未见之。另一方面,从族际关系的角度来研究菲律宾华人的适应过程,也从未系统地进行过,尽管不少相关论著都涉及华人的适应问题。有鉴于此,本人愿意进行这方面的尝试。

那么,本书的资料来源情况如何呢?首先,本人的导师陈衍德教授长期从事菲律宾华人社会的研究,多次到过菲律宾进行实地调研和考察,搜集了大量华人口述历史资料,并且他的工作已被纳入台湾“中央研究院”近代史研究所主持的“菲律宾华人史料基础

调查与搜集计划”。<sup>[6]</sup>此外,陈衍德教授还在闽南各地对菲律宾归侨、侨眷进行过采访,也搜集了一些口述材料。征得导师的同意,本人将尽量使用这些材料所提供的相关信息来从事研究。其次,2002年5月~6月,本人随导师前往菲律宾马尼拉、宿务和达沃三个城市对华人社会进行短期考察,期间对数十位华人进行了采访,有针对性地搜集了相关的口述资料,它们都将在本项研究中得到运用。再次,已整理完毕并结集出版的菲律宾华人口述历史资料,也将在本书得到运用,如台湾“中央研究院”近代史研究所出版的《口述历史丛书》第58种《菲律宾华侨华人访问记录》、德国女作家 Marilies von Brevern 的《曾经是中国,始终是中国人?马尼拉的华人——传统与变迁》一书,等等。最后,散见于各种出版物的菲律宾华人回忆录,虽然不是直接的采访材料,但因其源于亲身经历,故具有第一手材料的性质,其价值不在访谈录之下,所以也在采用之列。以上四类材料构成了本书的基本资料。当然,口述资料是个人经验性质的微观的材料,在使用时还必须以相关的文献材料与之对照、印证,乃至提供宏观背景和分析架构。由于文献材料种类繁多且较分散,在此就不一一赘述了。

为什么我选择了1935~1965年这30年作为研究的时间范围呢?简言之,这是近现代菲律宾社会发展的重要阶段。1935~1941年为菲律宾自治时期,1942~1945年为日本占领时期,1946~1965年为独立后的最初20年。在短短的30年里,战争与和平交替出现,相对平静与风云变幻交相叠映,菲律宾社会经历了频繁的变迁,民族主义浪潮起伏跌宕。身处其间的、作为外来移民的华人经受的冲击何等巨大,可以想见。也恰恰在这30年里,菲律宾华人社会经历了从传统到现代的转变。重要的历史时期和独特的时代背景为研究族际关系提供了不可多得的路径和切入点,从而拓展了移民适应过程研究的视野并丰富了其内涵。从空间上来看,我对马尼拉以外地区的华人特别感兴趣,原因之一是2002年

的菲律宾之行使我对宿务和达沃留下特别深刻的印象,并亲身感受到两地的华人社会及华、菲关系与马尼拉的不同。因此在本书当中,除了马尼拉之外,我还将以相当篇幅探讨马尼拉以外地区的相关问题,从而延展研究的空间范围。

当今世界,除了极少数国家是单一民族国家之外,绝大多数国家都是多民族国家,具体地说,一国之内除了主体民族之外,还有许多少数民族,其中包括由移民组成的少数民族。因此,移民适应是一个全球性问题。而解决这一问题的关键乃是各民族的文化传统在现代化进程中能否彼此容忍、涵化(Acculturation)乃至融合。在联合国教科文组织主办的《国际社会科学杂志》中,有一篇文章这样说:“教科文组织今后10年的主要事业和努力方向,应当是对现代性——这正是各个社会全力以求的东西——重新加以界定这样一个重大任务。我们能否给现代性下个新的定义,使之避开包括支配者民族和被支配者民族在内的各种形式的民族中心主义……这是因为世界各民族都有一个最根本的关心之处,那就是要把历史的经验重新加以组合而成为全人类共同的命运,这样一种关心自然会使它们趋于一致”。<sup>[7]</sup>从移民的适应过程追寻各民族文化的共同点,这正是本项研究的意义之所在。

注释:

[1] 段成荣《人口迁移研究原理与方法》,重庆出版社,1998年,第37页。

[2] (美)W.I.托马斯、(波兰)F.兹纳涅茨基著,张友云译《身处欧美的波兰农民》,译林出版社,2000年,《引言》第9页。

[3] 托马斯等,前引书《引言》第1页。

[4] 冯骥才《一百个人的十年》,江苏文艺出版社,1991年《前记》第4页;第355页。

[5] 托马斯等,前引书《引言》第2页。

[6] 张存武、朱波源、潘露莉访问,林淑慧记录《菲律宾华侨华人访问记录》,(台湾)中央研究院近代史研究所,1996年《序》第V页。